

FEBRERO -
MAYO 2016

LA OTRA ORILLA

SOLIDARIDAD ———
FRANCO-ARGENTINA
————— EN TIEMPOS
DE DICTADURA ———

MONUMENTO A LAS VICTIMAS
DEL TERRORISMO DE ESTADO



PARQUE DE
LA MEMORIA



Las marchas de los jueves, París 1978-1984

Fueron una acción colectiva para acompañar las rondas que las Madres realizaban todos los jueves en la Plaza de Mayo de Buenos Aires. En París, la cita era delante de la Embajada Argentina, donde los participantes presentaban un listado de víctimas y un petitorio. Impulsadas por una asociación francesa, poco a poco esta acción generó la movilización de otras organizaciones y de personalidades como François Mitterrand, Yves Montand o Catherine Deneuve.

Foto del Archivo Association Nouveaux Droits de l'Homme

“La gran cosa de la democracia es la solidaridad”

Víctor Hugo
Prosas Filosóficas

En ocasión de la visita de Estado del Señor Presidente de la República de Francia, François Hollande, el Consejo de Gestión del Parque de la Memoria - Monumento a las Víctimas del Terrorismo de Estado agradece al gobierno y al pueblo de Francia haber acogido y sido solidarios con miles de argentinos y sus familias, cada vez que el terrorismo de Estado los expulsó de su patria.

Gracias por suavizar sus penas, gracias por haberlos hecho sentir en casa. Los lazos de hermandad entre nuestros pueblos son y serán un eterno compromiso común en la defensa irrestricta de los derechos humanos.

Gracias por su visita y por mantener viva la memoria. Nuestros pueblos comparten el fuerte compromiso de trabajar todos los días por un mundo en paz.

CONSEJO DE GESTIÓN

PARQUE DE LA MEMORIA - MONUMENTO A LAS VÍCTIMAS DEL TERRORISMO DE ESTADO

Buenos Aires, 25 de febrero 2016



La marcha de la AIDA (Association Internationale de Défense des Artistes), París, 14 de noviembre de 1981
Bajo la consigna "Cien pancartas en París por Cien artistas desaparecidos en Argentina", la AIDA recorrió los barrios de la capital francesa en repudio de las desapariciones, reclamando la liberación de los detenidos.
Foto de Gustavo Demiryi y Teresita Gómez

La Ciudad de Buenos Aires tiene el privilegio de contar con un espacio público que conjuga en perfecto equilibrio el arte con la memoria. La variedad de esculturas conmemorativas y el diseño del Monumento a las víctimas del Terrorismo de Estado nos invitan a la reflexión.

Preservar la memoria en el espacio público es una forma en la que elegimos recordar activamente a las víctimas. Queremos que estos espacios sean transitados para que permanezcan vivos en la memoria de todos.

El Parque de la Memoria es un lugar que merece ser apreciado por el público y los vecinos de la Ciudad. Constituye un espacio de recuerdo, de homenaje y de recuperación testimonial permanente. Es por esto que nos unimos con la Embajada de Francia con el objetivo de enriquecernos y privilegiarnos con la exposición de hombres y mujeres íntimamente influenciados en su paso por Francia.

La sala PAYS nos presenta una valiosa muestra de profundo significado, que pone de manifiesto y nos concede la posibilidad de visibilizar el vínculo que desde siempre ha existido entre Buenos Aires y Francia. La muestra "La otra orilla. Solidaridad franco-argentina en tiempos de dictadura" nos permite contemplar a través del arte los lazos históricos que unen a Francia con nuestra Ciudad, no sólo desde una solidaridad y compromiso palpable, sino también desde los distintos entrecruzamientos políticos, arquitectónicos y culturales que hemos incorporado a nuestro bagaje y que han potenciado nuestra vida diaria.

Nos gratifica presentar esta exposición que celebra el encuentro franco argentino en la búsqueda por la defensa de los derechos universales.

HORACIO RODRÍGUEZ LARRETA

Jefe de Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires



PÁGINA SIGUIENTE
La mujer sentada
 COPI, 1964

Marta Minujín en su atelier
 de la calle Delambre en París,
 1962

Atahualpa Yupanqui en
 terrazas parisinas

Fotografía: Fundación Atahualpa Yupanqui

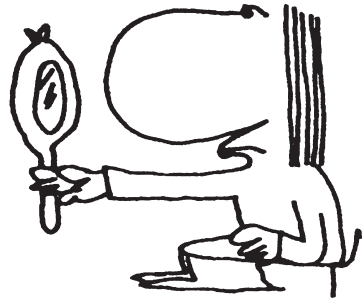
Artículo publicado en el
 diario francés *La Montagne*,
 28 de marzo de 1980

Afiche del concierto de
 Mercedes Sosa en el
 Teatro Olympia de París,
 29 y 30 de junio de 1979



Afiche de COBA
 (Comité de Boycott du Mondial de
 Football en Argentine), 1978

Astor Piazzolla frente al Teatro
 Olympia de París, 1977



LA OTRA ORILLA

SOLIDARIDAD FRANCO-ARGENTINA EN TIEMPOS DE DICTADURA

“La otra orilla” traza la historia de un vínculo profundo y sinuoso, que recoge la experiencia de numerosas personalidades de la cultura y la política. Al confrontar pasado y presente, la muestra permite entrecruzar recorridos singulares de hombres y mujeres.

Desde siempre Francia ha tenido una influencia importante en el desarrollo cultural argentino, como un horizonte próximo y lejano a la vez. En Buenos Aires, la influencia de una ciudad como París es efectivamente tangible: se extiende desde los ecos de su republicanismismo hasta sus lineamientos arquitectónicos y urbanísticos. De igual modo, la Argentina constituye una referencia cultural significativa para Francia: desde el desarrollo del tango, esa erudita música popular, hasta el cosmopolitismo de una literatura marcada por Borges, anclada en el continente sudamericano, aunque universal como pocas.

“La otra orilla” celebra, entonces, el fructuoso encuentro entre Francia y Argentina, y también celebra los entrecruzamientos que este produjo siempre considerando nuestras respectivas diferencias. En este sentido, se rinde homenaje a esos lazos de solidaridad que franceses y argentinos, célebres o anónimos, supieron tejer tanto en su búsqueda de libertad como en su creación.

Los exiliados argentinos advirtieron muy rápido que Francia era un lugar sumamente importante donde denunciar la dictadura y abogar por los derechos humanos puesto que las acciones que allí se llevaron a cabo tuvieron un fuerte impacto internacional e, incluso, afectaron a la propia dictadura argentina. Los argentinos encontraron en Francia una sociedad sensible a los derechos humanos y a la “causa latinoamericana”, que se manifestaba no solo en un compromiso político, sino también en pequeños gestos cotidianos. Desde el asilo ofrecido casi sin restricciones por el Estado francés, hasta el apadrinamiento de niños desaparecidos por parte de asociaciones religiosas, pasando por la movilización política contra el Mundial de Fútbol de 1978, la sociedad francesa de los años 1970 marcó, con su solidaridad, la historia de los argentinos. Esa época es uno de los capítulos esenciales en la historia de los profundos lazos sociales y culturales que unen a ambos países.

Esta exposición se basa en la investigación realizada para la muestra *Terre de lumière. Culture et solidarité franco-argentine*, producida por el Ministerio de Cultura de la Nación y presentada en el Ministère de la Culture et de la Communication en París, 2014.

Tierra de luz. Dirección general: Rodolfo Hamawi / *Dirección de proyecto y montaje:* Liliana Piñeiro / *Dirección de contenidos:* Matías Bruera / *Equipo:* Paula Almirón, Cecilia Aschenazi, Cristina Blanco, Luciana Delfabro, Maya Mercer, Marcela Roberts, Nicolás Sticotti, Lucía Ulanovsky, Agustín Vásquez, Pablo Verón / *Realización audiovisual:* María Bagnat / *Traducción al francés:* Agustina Blanco, Marie Bardet

Agradecimientos:

Institut National de l' Audiovisuel (INA), Association Nouveaux Droits de l'Homme, Pierre Bercis, Gustavo Demiryi, Teresita Gómez, Liliana Andreone, Tv Pública, Página/12, Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas (CeDInCI), Memoria Abierta, Archivo de Historietas y Humor Gráfico Argentinos de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, ARGRA (Asociación de Reporteros Gráficos de la República Argentina), Roberto Chavero, Mariana Grisolia Fernández, Sara Facio, Clara Saer, Rodrigo H. Vila, Marta Almeida, Paula Mahler y Juan Lo Bianco.

Archives diplomatiques du Ministère des Affaires étrangères: Richard Boidin, Isabelle Richefort / Ambassadeur et ancien Directeur des Archives diplomatiques: Frédéric Baleine du Laurens / Carrefour Argentina: Daniel Fernandez, Carlos Velasco, Leonardo Scarone, Cecilia Albornoz.

MONUMENTO A LAS VICTIMAS DEL TERRORISMO DE ESTADO



PARQUE DE LA MEMORIA

*Parque de la Memoria -
Monumento a las Víctimas
del Terrorismo de Estado*

*Consejo de Gestión
Parque de la Memoria - Monumento a las Víctimas
del Terrorismo de Estado*

Dirección General

Nora Hochbaum

Poder Ejecutivo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Organismos de Derechos Humanos

Artes visuales y Programa de arte público

COORDINACIÓN:
Florencia Battiti

PRODUCCIÓN:
Cecilia Nisembaum
Mora Medina

Subsecretaría de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural

Pamela Malewicz

Abuelas de Plaza de Mayo

Estela Barnes de Carlotto
Hilda Victoria Montenegro

Investigación y Archivo

Vanesa Figueredo
Iván Wrobel

Ministerio de Ambiente y Espacio Público

Eduardo Macchiavelli

Madres de Plaza de Mayo - Línea Fundadora

Laura Conte
Haydee Castelú

Educación

Tomás Tercero
Ignacio Prieto Belzunce
Sofía Eliano Sombory
Agustín Gentile
Florencia Cuastavino
Anitza Toytoyndjian

Ministerio de Educación

Soledad Acuña

Ministerio de Cultura

Dario Lopérfido

Familiares de Desaparecidos y Detenidos por Razones Políticas

Ángela Boitano
María del Socorro Alonso

Fundación Memoria Histórica y Social Argentina

Vera Jarach
Carmen Lareu

Relaciones Institucionales, Comunicación y Prensa

COORDINACIÓN:
Malena Sivak
DISEÑO GRÁFICO:
Mauro Salerno

Universidad de Buenos Aires - UBA

Alberto Edgardo Barbieri

Centro de Estudios Legales y Sociales

Patricia Tappatá de Valdez
Valeria Barbuto

Producción general

María Luz Rodríguez Penas

Asociación Civil Buena Memoria

Marcelo Brodsky
Gabriela Alegre

Fin de semana

COORDINACIÓN:
Jorge Cagliardi
EQUIPO:
Daniel Dandan
Paula Etcheverry
Santiago Ishikawa
Matías Pojomovsky

Asamblea Permanente por los Derechos Humanos - APDH

Alejandro Barthe

Liga Argentina por los Derechos del Hombre - LADH

Movimiento Ecueménico por los Derechos del Hombre - MEDH

Servicio Paz y Justicia - SERPAJ

Infraestructura y Mantenimiento

COORDINACIÓN:
Javier Mamchur
EQUIPO:
Mariano González
Maximiliano Canelo

Administración

Alicia Botto

Secretaría

Miriam Amin

Diseño de Montaje

Custavo Vasquez Ocampo
Javier Jusid

LA OTRA ORILLA

SOLIDARIDAD
FRANCO-ARGENTINA
EN TIEMPOS
DE DICTADURA

FEBRERO -
MAYO 2016

SALA PAYS

UBICACIÓN
Av. Costanera Norte
Rafael Obligado 6745
(ADYACENTE A CIUDAD UNIVERSITARIA)
CP 1428 - Ciudad Autónoma
de Buenos Aires

TELÉFONOS: [+54 11] 4787-0999 / 6937
parquedelamemoria@
buenosaires.gob.ar

HORARIOS
De lunes a viernes
Parque: de 10 a 18 hs
Sala PAYS: de 10 a 17 hs
Sábados, domingos y feriados
Parque: de 10 a 20 hs
Sala PAYS: de 11 a 19 hs

CÓMO LLEGAR
TREN: Belgrano Norte - Estación
Ciudad Universitaria
COLECTIVOS: 28, 33, 37, 42, 45, 107, 160



www.parquedelamemoria.org.ar



MONUMENTO
HISTÓRICO
NACIONAL



Buenos Aires Ciudad